

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BẢO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	6 \$00
Sáu tháng	3 \$50
Ba tháng	2 \$00
Mỗi số	0 \$10
Đổi chỗ ở	0 \$20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm	20fr 00

Số: 540
NĂM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 10

11 Juillet 1918
4 tháng sáu Annam
Năm Mậu Ngọ

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.065 de large. 1650
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CAO

Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi thơ đến Bưu-quán thì Bưu-quán sẽ gửi cho một cái bản để giá phân minh.

BẢN DANH CHỮ PHỤ DIỄN

(Nos collaborateurs)

- MM. Huỳnh-quan-Huê (ChợLớn)
- Võ-Sâm (Tây-ninh)
- Trần-quan-Trừ (Saigon)
- Trần-thủ-Thành (GòCông)
- Lê-quan-Chiều (Cầntho)
- Nguyễn-công-Luân (Saigon)
- Đặng-văn-Chiều (Tràon)
- Lý-dông-Đình (Quảng-dông)
- Dương-ngọc-Anh (XoàiRiêng)
- Nguyễn-tân-Phát. (Điện)
- Huỳnh-văn-Ngà (Trà Vinh)
- Cao-văn-Nhiên. (Đakao)
- Tiết-Cương. (Lào)
- Hồ-duy-Kiên (Trà Vinh)
- Hồduy-Lợi (Saigon)
- Diệp Isidore (Saigon)
- Khởi-Đông (Vinhlong)
- Ng-thành-Úc (Long Xuyên)
- Lê-tuyết-Lưu (Bình-lê)
- Huỳnh-điền-Tầu (Tràon)

Quốc-Triệu

kỷ-niệm

(Anniversaire de l'intronisation de S.M. l'Empereur Gia-long)

Ngày mồng 2 tháng năm An-nam là ngày kỷ niệm đức Gia-long đăng-quan, lòn-quan tướng nên trích lời châu-dự sau này đã đăng trong Trung-Bắc-Tân-Văn cho liệt-vị khâm quan nhân-lâm.

Ngày 20 tháng năm Khải-định thứ ba.

Châu dự

Có lúc khai sáng gian nan, mới có lúc thủ thành an lạc, có lúc thủ thành an lạc thời phải nhớ lúc khai sáng gian nan. Vậy nên các nước văn-minh bên Âu-châu lấy lễ kỷ-niệm làm trọng, xem như nước Đại-Pháp, lấy ngày cọng chánh làm tiết-chánh-chung, tiết yện ca nhạc, ấy là để ghi sự khố nhọc và mừng được thành hiệu cốt cho đứng quên ngày ấy.

Năm ngoài, nước ta nghĩ lấy ngày Trảm tức vị (17 tháng tư) làm tiết kỷ-niệm, ấy là như thời nghĩ rằng Trảm ở tiếm-đế đã lòn ngày, trái trứng khó nhọc, ngày ấy lên ngôi, thần dân ai nấy đều mừng; nghĩ tình thời vẫn phải, nhưng lấy lễ mà suy, thời tưởng còn thiếu. Và chẳng như thông cương thường, tại Lân-thơ thời xuân-vương chánh-nguyệt; văn miện gia quốc, ở Bản-triều thời Gia-long nguyên niên, gây dựng

ơ đờ khó nhọc mới thành công, là tại lúc ấy, thời ta nỗ đầu quèn ngày ấy mà nhớ ngày khác? Vậy tiết kỷ-niệm, phải đổi lại ngày mồng 2 tháng 5, là ngày Đức-Thê-tô Cao-hoàng-đế từng chịu gian khổ hơn 20 năm vô công mới được đại đình, mà chịu mạng Tyri.

Hễ đến ngày ấy (mồng 2 tháng 5), Trảm thân suất Tôn-nhơn và văn võ đình-thần, đều đến Thê-miêu làm lễ, rồi Trảm ngự về cung, thiết thường triêu tại Điện Cán-chánh để thờ bả.

Hữu-tư phải sắp đặt nghi trù để tuần theo làm lễ luôn luôn.

Phàm quan dân lĩnh tráng, hễ đến ngày ấy, đều cho nghỉ ngơi chơi bời cả ngày, cho thỏa sự vui chung.»

Tề-quan cũ xin các báo có động cho dân Nam-kỳ y một tục với Trung-kỳ, Bắc-kỳ đến ngày mồng 2 tháng năm mỗi năm ăn lễ kỷ-niệm Đức Cao-Hoàng lên ngôi cho to. Các nhà buôn, nhà nghề phải bãi việc cho các thợ thấy nghĩ. Văn Annam mình xưa nay cứ ăn các lễ theo chệch, nay vua Annam hạ chỉ lập tục kỷ-niệm là một đều đáng phục, phải vàng. Mà tục chỉ muốn thành cũng nhờ các báo có động mới mau thành tựu. Tề-quan ước sao các ngài đọc báo viết thư cho rõ y các ngài thế nào.

L. T. T. V.

Việc khai phá đất hoang và vấn-đề nhân công ở Đông-dương

(La colonisation des terres incultes et le problème de la main-d'œuvre en Indochine)
Của quan cai-tri P. Pasquier, đồng-ly phủ Toàn-quyền kiêm quân Ngoại-giao nam chánh sự soạn ra.

(Tiếp theo)

Việc lo vốn thì không phải là việc tối. Và những người biết lo xa, không ai lo điều ấy cả. Còn như việc lo nhân công, thì tôi tưởng là một việc nên lo nghĩ lắm.

Người thì thiệt nhiều. Duy chỉ phải tính thế nào cho nhơn số chia đều trong các ngành công-nghệ, ngành nào cũng có người làm. Phải nghĩ làm sao lấy các đái người đặng ai nấy muốn đi làm việc mà thôi. Còn như những chỗ làm, những nơi đông thiếu tay, thì ta ngành nội địa phải nghĩ tay, thì ta ngành nội địa phải nghĩ tay. Nào là các chú đồn-diên đương cần tay làm. Nào là

các công xưởng đương thiếu thợ làm. Rồi thì đến nhà nước cũng đương cần người giúp việc.

Xét cái cảnh người chủ đồn điền làm việc lớn thời bấy giờ, không còn như cảnh các bác can đảm đi phá đồn điền trước. Không mấy nhà dùng lối hiệp-đồng cho việc cấy hái nữa, phần nhiều dùng lối giao ước có công để làm lụng những khoảng đất rộng, trồng toán thứ cao-sou hévéas (bao nhiêu việc phá hoang khôn học, những việc đánh gốc cây cỏ-tho, việc cấy bừa thì dùng toán máy). Hoặc để làm các chỗ trồng vườn tiêu, dùng những người đã có chuyên cần một nghề riêng; những đất trồng bông, những đèo núi trồng ca-phê.

Đó toàn là những huê lợi được tiền, có thể dùng được những tay khéo ăn tiền công to; tuy hạng người làm mà giao cho trồng những thứ tốt.

Các công-nghệ cũng mỗi ngày một cần dùng đến những tay thợ khéo chuyên nghệ, và những tay làm việc nặng. Lập nhà máy, khai các mỏ ra, những việc vận tải mau như là việc chở hàng xe hơi, mỗi ngày một thêm ra làm. Nhiều thành thị thay hình đổi dạng thấy rõ. Nay như thành phố Hà-nôi, những vị máy nghệ khéo như thợ cày, thợ thêu, thợ đúc đồng, cũng đã đủ nổi danh trong thiên-hạ, lại còn có những nơi chế tạo đồ sành, đồ sứ, nhà nung gạch, nhà máy diêm, nhà thuộc da, nhà chế rượu bia, nhà làm khay trai, hai nhà cất rượu, một nhà thuộc lá, một sở chế hóa học chất, vân vân.

(Còn nữa)

Annam phải mua bán lúa gạo

(Il faut que les Annamites fassent le commerce de Paddy et de riz)

(tiếp theo)

Chi tháng chạp lúa đánh giá 2 \$ 80, 2 \$ 90, mà không đủ lúa cho nhà-máy xay, qua tháng giêng lúa lên 3 \$ 00, nhà-máy phải dành lúa mà xay dùng, có đủ mà bán ra. Đến kỳ gạo gạo cho hàng thì nhà-máy không có gạo bán, chủ hàng mắng-nhỉ ết chủ nhà-máy cũng như đá, ngồi tro-trơ, hết gạo như mấy năm trước.

Đôi thừa lại Annam đại quá, lúc mua bán, không biết bán lúa, cứ chờ hội như vậy mà chúng nó còn nói Annam đại thấy chưa? Qua tháng hai lúa lên 3 \$ 50, 3 \$ 80, mà nhà-máy kiếm lúa không có mà mua, gạo giao không đủ mà còn chịu lỗ năm, bảy muôn đồng mỗi kỳ.

Lúa cứ lên hoài, thì nhà-máy chịu sao cho nổi, phải làm nợ to. Nhà-máy A... chịu không nổi đóng cửa.

Mấy ông có nhiệt-thành trong đạo Thương xin hãy xem khoản trên đây thì biết rõ nhà-máy; nhà-máy mua lúa không được, thì chịu không nổi hai năm.

Nhà-máy A... dẹp rồi chờ ngày Tòa xử, còn nhà-máy khác phải tuân theo tòa ban, tại kỳ phải giao gạo cho hàng.

Tiền-bạc lãnh trước của các hàng làm tiêu hết rồi thì tôi kỳ phải lo cho khảm, chủ nhà-máy rằng thanh lo đi ra cây, hết xung rang người thạo mua lúa, có tài bán gạo.

Cũng là việc may cho nhà-máy, ngày 13 tháng septembre, Nhà-nước cấm không cho chở lúa, gạo ra khỏi Nam-kỳ sợ dân đói. Nếu có lệnh Nhà-nước cấm, thì máy tổ giao-kéo bán gạo, được hủy khỏi chịu hưởng bồi-sổ-tồn. Chủ hàng có chịu ở đâu, hủy là hủy những tờ giấy mới làm kia, chứ còn cái nào làm trước ba tháng thì chủ hàng không chịu hủy, vì tiền lãnh trước của hàng thì nhà-máy làm tiêu rồi. Nhà-máy phải mua 5 \$ 50 một tạ lúa, mà kiếm mua lúa không có. Minh thấy chỗ hư của nhà-máy rồi, nếu mình muốn làm cho nó đóng cửa, thì phải đồng lòng, hiệp lực, hiệp tiền.

Pha nhà-máy chết có hai cách làm: một là vữa lúa, hai là lập nhà-máy. Vữa lúa thì náo cho nhà-máy Chệch kinh khủng? Trước hết phải rửa chủ-diên lớn, nhỏ, nhà giàu và nhơn dân đàu vốn cho nhiều, lấy vốn đó vữa lúa đầu mùa của nông-phu nghèo bán ra mà xài Tết và đóng thuế cho Nhà-nước. Dầu mà tiền vốn của hội mua không hết lúa đầu mùa thì phải buộc chủ-diên lớn và nhà-giàu mua lúa, dư, rồi khắc kỳ với nhau toàn cả, để chờ châu dơi, qua tháng ba Annam mới bán lúa. Chết nhà-máy làm thế nào mua lúa cho lại Annam vì hội máy ông chủ-diên lớn và nhà-giàu, thường có quyền hành trong nhà phân của máy ông luôn.

Nhà-máy chết mà không được vữa lúa thì phải đem ngày. Nhà-máy làm hiệp đồng-phu đương nào đồng y hiệp mỗi một giá lúa,

TRẢ TIỀN BẰNG TIMBRES

Trình các ngài đặng-báo hay làm những số (100 quân tiền 10 \$ 20) trở lên, và những số (mandats-postes) đặng làm gửi bằng timbres.

Những số tiền trong hai cái mà trả bằng timbres xin gửi tem giá trị (timbres-postes), từ thứ 0.10 (0\$04) trở xuống; cho dùng gửi bằng timbres-quittances, timbres-proportionnelles hay là timbres de dimension.

B. Q.

nay nghe
biết lương
ới, nếu
Đang báo,
la gi, sao
đánh phá
u bì đã,
t báo con
lâm cho

chỉ mợ
gá van
ân phươg

một: công
hông thủy
ràng: phải
ân anh háy
phải tranh
ời ta đôn
Đang, thiên
op, là rún
i vậy, thì
liệu mạng
tâm vong
nghe lời

sa số kiếu
hiện, này
nhỏ nhà
phủ kiến
Bây là đư
ic miêng

(tĩa)
Huy
igon

À-phiên
bồ được
0 1 hộp
giả:
... 2500
... 1 20
... 1 00
... 0 60
... 0 40
... 0 60

7 00
8 00
oi chừng

LOBE

res trữ

Salgon

ISES

ucurs

THUỐC LÁ VÂN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cộ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì ở ở những đại-học đường ra, đứng đóc-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VÂN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

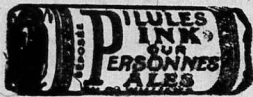
Của ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp
Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-dây, 119 cái bằng vàng, 130 cái bằng Danh-dự, 62 lần được đánh Ngoại-hạng
Chủ-lãnh trưng bán là: Ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.-L. Paulhaec Ở Paris, Rue Béranger, số 21.
Lãnh trưng bán tại: BOY LANDRY Số 19 đường Bonnard, Saigon.
Đông-trương là ông: Số 19 đường Francis-Garnier (Bờ-bè Hoàn-kiểm ngay gốc Dừa Ha-nội).

được bán ngoài hiệu
và được ghi-đơn bán hàng
ở trường các-đại-học Paris
năm 1898 và 1900

Ai là chàng biết Giấy vân thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy cháy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cân mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm may giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bọn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mạo rôi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB
là bảo thể sức khỏe
và lại là rành mắt thuốc ngon.



MẮT TRÍ KHÔN (NĂO-BÌNH)

Sự mắt trí và não-bình bởi nơi não-căn có bệnh. Ai mà có bệnh, sự chẳng chầy thì kịp phải lần lữa. Thậm chí ngày kia đi chơi rồi về quên lũng cái tên của mình, quên đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chẳng có ghi chép mà để hồ trong túi, có lẽ phải xa quê lạc kiêu mà chú?

Muốn cho khỏi mang cái bình dữ tợn ấy, thì phải dùng một thứ mình được hay bổ huyết hiệu là Pilules Pink (Bổ-hoàn linh-đơn).

Những người đờn ông đờn bà mang bệnh thiếu huyết, muốn cho khung cường tráng kiện như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Một phải uống thứ thuốc Pilules Pink này là thứ bổ huyết bổ cân thường đáng hay lắm. Thuốc Pilules Pink nó làm cho mình nhiều máu, làm cho khi huyết tinh anh, làm cho hưng vượng cân độ. Uống nó được lâu thì mình sẽ đứng mạnh giỏi sức khỏe luôn luôn, cho đến đời sẽ lấy làm lạ sao mà man mệnh giỏi như vậy kia!

PILULES PINK (Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trữ tiệm thuốc của ông MARI et LAURENS Pharmacie de Normandie, Saigon.
Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.

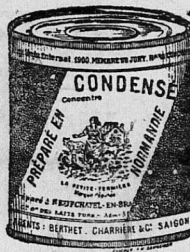


TRAI THỢ-MỘC CHAM VÀ CÁN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Tại chợ Lái-thiền, đường Abattoir.
Trai tôi dùng toàn cầm-lai, trác, gỗ đóng các món theo kiểu kim thời.
{ míc cầm-thạch, thành cần hay không
{ míc gỗ liền bốn kiểu.
{ míc cầm-thạch, thành cần hay không
{ míc gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
Bàn lâu 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn viết.
Tủ áo, tủ rượu, tủ thờ cần hay chạm vàng ba, hai, một, vân vân.
Quý ông muốn đặt xin ghi kiến hay là đến tại nhà tôi lựa mua đồ có sẵn.

LỜI RAO

UÁN Lục-Tính-Tân-Văn.
Ngọc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40).
2^o Tiền-cần-bảo-hộ thứ 8.0 30
3^o Tượng Lục-văn-Tiên... 0 30



Đơn tại nước Langsa.
Dùng sữa thường hàng trong buổi chiều, vẫn vẫn.
Sức khỏe, Mạnh mẽ, vẫn vẫn.
Sữa dất Normand hiện La petite fermière đơn tại tỉnh Normandie trong Département de Bray don một chiếc rất kỳ công, tuy làm ra dất mà dất chất hầy cân

Sữa tươi sạch, Bò sữa Normand tự thú này có dánh, sanh sống sữa thường hàng và qui hơn trong cả hoàn cầu.



Thuốc vẫn này dất o mà lại chắc, đơn cho người biết hút thuốc dùng. ☺

Xin hỏi kiểu tại hãng Berthet, Charrière Công-ty.
Hễ thứ rời thì tra nó luôn luôn.

BAO ANH — Hút nó chẳng hề khố, mà nó làm cho khỏi cệ non người.
Phải nài cho có cái kỹ tên và dấu hàng này thì là dất trước.



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU

DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savor hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.

Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:

Một là « Toni Kola Secretat ».
Hai là: Saint Raphaël Ducois.
Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc chắn, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hãy hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Condé thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại nài nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:
Rượu chác trắng, và chác đỏ trong thùng và chác ra ve.
Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin.
Roederer.
Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier.
Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vân rời hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.
Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đồng-Dương, và người Bến-thủy, gần Annam và ông quê Hanoi (Tonkin) nữa.
Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

Mons F. MICHEL, CAIFFORT Successeur

Có Bán SÙNG

ổ thứ và đủ kiểu. B1.


THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đủ để tất lại giá rẻ

Lạc-Châu miễn mua vật chi thì xin để thư như vậy:

M. F. MICHEL, CAIFFORT Successeur, 36 rue Cathala. — SAIGON.

BÌNH YEU PHÁP
(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà đáng trong lúc đau rết, hoặc nóng lạnh, ít gì không đáng thiếu, thì hãy mua rượu Rhuon mass là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhuon khác.

Nếu coi cho kỹ hãy tìm thứ giá, hãy nói cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

LỜI KHUYÊN
(Conseil)

Chứng những là thuốc điều Dịva là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại nhờ sự đơn thuốc ấy mới cách kỹ lưỡng, đến đời không còn một chút nhura nào trong đó, nên hát nó đi đường không hề bình hoan. Bởi đó trong chư-tên ai mà biết lo ngừa bình hoan ai hay sợ đau chứng nấy người ghiền thuốc thường bị, thì hãy mua thuốc điều Dịva mà hát đừng thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng xén và quán café.

Rượu **TONI-KOLA SECRESTAT** là rượu rất bổ hơn các thứ rượu khác, bổ máu đá vào thì thành thể rượu rất vẻ sang.

Hãy đi ben hữu thiết mình một ly

TONI KOLA
Mình hãng **DENIS FRÈRES** trữ mà thôi.

Nhà **DENIS FRÈRES** tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rắng. Các thứ rượu chầu của hãng rất kỹ càng. Hãng sẵn lòng gởi bừa giá và mẫu rượu cho không miễn là phải có xin thì đặng.

ÔNG LÊ-VĂN-VÔ

Ông Lương-y cựu nhà-nước, học tại Hãng-thầy-viện bên tây (Alger) đã được cấp bằng văn bản tây và Annam được 35 năm. Trị đủ chứng bệnh trong nước Nam. Ai muốn uống thuốc xin tới tại nhà ở Dakao, đường Paul Bert số 43, ngang rạp hát của ông Bốc-phủ-Kết.

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRES
En Tous Genres
Prix Modérés




NG. CHI-HOÀ GRAVEUR
42, Rue Amiral-Dupre. — SAIGON

Kinh trình chơ quí vị tôi có lập TIỆM KHẮC CHỮ ĐẤU BÔNG VÀ MŨ THUỶ (TIMBRES CUIVRE ET CADOUTCHOU) bằng đồng, chạm mỹ biê đủ các chạm thạc đồ mà (pierres tombales), có đủ thứ sơn dầu lo. Quý khách muốn dùng kiểu nào xin ghi thư cho tôi thì tôi sẽ gửi catalogue cho coi về 5 kiểu nào thì tôi hết lòng làm cho vừa ý và tính giá thiệt rẻ, thì rất dợt ơn và công.

Nhà Lefranc và Công-ty
ở PARIS

LÀM MÀU VERNIS VÀ MỰC IN
Hãng DENIS FRÈRES,
một mình đại lý
cả Đông-dương

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU
(Longéité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị diên-chủ đã ngoài 50 tuổi mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chèo chôi, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại sao ông nay đã bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy?

Ông trả lời rằng: Có chỉ là do mà hồi, có đời tốt trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu ông Mazet là một thứ rượu trường-sanh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn việc trường thọ như ông, liền về nhà sai thợ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đợ tham sanh, cũng đến rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh nhà.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

PHẢI UỐNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT NIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông Lương-y GUILLIE



Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đưng của quan Lương-y Guillie lấy làm thần hiệu trong những bệnh HUY PHẾ, đau trong TÍ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỚM NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỒ ĐAI, BỊNH CỒM, GHÈ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rết tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUỆT RA TINH KHIỆT. Những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẶT phật ra thì uống nó hay lắm.

Mất ki thuốc trị đam nào mà không có đến kỳ tên PAUL GAGE thì chớ đưng.

LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ
nên cũng rất trong thớt Elixir Tonique Antiglaireux của quan Lương-y Guillie.

Chánh chủ trữ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, ở phố hàng của ông y anh, đường GRENELLE ST GERMAIN số nhà số 8, ở tại số thành PARIS.

và TRONG CÁC ĐƯỢC PHƯỚC ĐƯỢC CỐ NÁN

KHOAN CHẤT THỦY
(Nước suối kim thạch)



VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYỂN
VICHY CÉLESTINS
Cố bản nguyên do

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đam.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt.

VICHY-ÉTAT ĐỀU TẾ
là muối tự nhiên trong nước suối kỳ đá ra. Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì sẽ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước mặt (môi-khi-chất).

ĐĨA HẠT AN-NAM
ĐẶC-KY CAO-MÈN KHÁCH
LANGSA, vân vân



ĐĨA CŨ SẼ ĐỔI ĐĨA MỚI ĐƯỢC
Xin hỏi cách thức
NƠI HÃNG

Berthet, Charrière và Công-Ty
ở đường Kinh-lập, môn bài số 68
+ + SAIGON + +

Phải nói cái nhãn hiệu DISCOGRAPH, trên cái máy nói Pathé, ấy là thiết hiệu từ chế tạo các máy ấy.

La Directeur-Gérant : F.-H. SCHNEIDER
Certifié Insertion.

Vuông quốc của signature
Saigon le 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon - Imp F.-H. SCHNEIDER
Certifié le tirage a.
Dois cent Exemplaires
le 11-7-14